

Erasmus en Lausanne

Este documento pretende ser una guía rápida y concisa sobre aspectos básicos de tú estancia Erasmus en Lausanne.

Al final de cada sección de este documento se incluye una pequeña lista de vocabulario relacionado básico en francés.

Jose Francisco Mingorance Puga.

Contenido

Alojamiento.....	2
Alquiler directo (Location)	2
Sub-Alquiler (Sous-location)	2
Residencia de estudiantes (Maison d'étudiants).....	3
Vocabulario	4
Comida	5
Horarios.....	5
Restauración	5
Autoabastecimiento (supermercados, ect...).....	5
Vocabulario	6
Transporte.....	8
Dentro de Lausanne	8
Dentro de Suiza	8
Vocabulario	8
Curiosidades.....	10
Diferencias de idioma entre Francia y Suiza	10
Estupefacientes.....	10

Alojamiento

Existen distintos métodos de alojamiento a largo plazo en Suiza. Evidentemente existen también hoteles, pensiones, campings ect... pero en esta sección tan sólo hablaremos de los métodos de alojamiento para una estancia prolongada (1 curso, 1 semestre).

Cada uno de los métodos tiene sus propias ventajas e inconvenientes. Cuando se busca un alojamiento en Lausanne es importante no precipitarse y tomar el tiempo necesario para encontrar un lugar de nuestro agrado, aunque esto no sea siempre posible (por ejemplo si no tenemos mucho tiempo para buscar, ect...). Y sobre todo no cerrarse a Lausanne, hay comunas muy cercanas a la EPFL, más que viviendo en Lausanne. Véase Ecublens, Saint Sulpice, Renens, Crissier, Chavannes, ect...

Alquiler directo (Location)

En Suiza, a diferencia que en España, casi nunca podemos alquilar a un particular directamente. Para alquilar un lugar hemos de contactar con una *régie* o *gérance*. Esto no es más que una inmobiliaria, a veces propietaria y a veces no, pero que se encarga de el alquiler del piso/studio o de lo que se trate. Este método es por excelencia el más lento y complicado. En mi opinión no merece la pena para una persona que va a pasar a lo máximo 1 curso académico allí. Sus inconvenientes son bastantes. Lo que alquilas no suele estar amueblado, y, a pesar de ser fácil conseguir muebles gratis en Suiza, se hace un poco tedioso a mi juicio amueblar para tan poco tiempo. Por otro lado las inmobiliarias que te alquilan son bastante exigentes. Primero quieren que seas asalariado, y que ganes más de 4 veces el precio del alquiler. En nuestro caso de estudiantes esta posibilidad no está. Pero si intentas presentar a tus padres como avales, te suelen exigir que tus padres vivan en Suiza, o que estén domiciliados en Suiza, caso que tampoco suele darse. Por lo que suele ser muy difícil para un estudiante Erasmus realizar este tipo de alquileres. En el caso límite, aceptan que alquiles pero pagando 1 año de adelanto (no lo aconsejo). Si al final reunimos todos los requisitos que nos exigen, sigue siendo difícil de conseguir el alquiler, porque suelen tener una especie de "casting" entre todas las personas que han solicitado alquilar, y finalmente acaban cogiendo el que les parezca mas fiable económicamente y de más confianza. Suele ser un asalariado y Suizo. Otro inconveniente, este casting puede durar más de 1 mes.

Sub-Alquiler (Sous-location)

Este método de vuelve mucho más interesante para un estudiante Erasmus. Supongamos que una persona X ha hecho un alquiler directo de un piso/studio o similar. Esta persona X se ha devanado la sesera, o probablemente es asalariado o pago por adelantado o tiene avales en Suiza mediante los cuales ha podido alquilar el lugar del que se trate. Ahora bien, esta persona tiene pensado quedarse en el lugar alquilado durante bastante tiempo, pero hay un pequeño periodo de tiempo en el que no va a estar allí (o bien tiene una habitación libre si se trata de un piso) y quiere sub-alquilar durante este periodo determinado de tiempo dicha habitación, o todo el piso o studio. Entonces esta persona pone anuncios (por la EPFL, la UNIL, las paradas del *métro*, páginas web como www.etudiants.ch o un directorio que existe en www.unil.ch). En estos anuncios anuncia lo que alquila en *sous-location*. Prestad atención a estos anuncios por que es muy interesante. Si queréis alquilar en *sous-location* no tendréis ninguno de los problemas del alquiler directo, ya que es la otra persona la que es responsable de ello. Solo tendréis que negociar con la persona que puso el anuncio. Normalmente lo tienen disponible en seguida, por lo que no tendréis que esperar durante 1

mes ni cosas así. Suelen dar una respuesta rápida, “es tuyo en cuanto me pagues” . El lugar suele estar amueblado completamente, a veces incluso “extra amueblado” . El precio que pagas por el alquiler es igual o menor al que paga la otra persona. Y lo más importante a mi parecer es que no tienes que ir a rogar a una *régie*, porque la persona que te subalquila lo más que te va a pedir es el dinero del alquiler y posiblemente una garantía, dependiendo de cómo sea el subalquiler.

Residencia de estudiantes (Maison d'étudiants)

Este método suele ser el favorito ya que ofrece bastantes ventajas que no ofrecen los otros. Pero comencemos por los inconvenientes. El principal inconveniente es que las plazas suelen ser limitadas, por lo tanto suelen tenerte en lista de espera bastante tiempo, y no te aseguran una plaza hasta el último momento. Otro de los inconvenientes es que suele ser ellos quien te asignan la habitación. En contraposición con el alquiler y el subalquiler nadie te asigna nada: tu vas y ves el sitio y si no te gusta no alquilas. En las *maisons d'étudiants* normalmente no ves antes el lugar donde estarás. Tú pides una plaza y ellos te dicen a qué edificio te vas, y a qué habitación. En términos administrativos, como su nombre indica, son residencias de estudiantes y están precisamente adaptadas a ellos. Las gestiones administrativas se reducen a adjuntar un papel en el que se muestre que eres estudiante y a pagar el alquiler. Aunque en algunas te exigen un poco más (quizás un aval) la severidad no tiene punto de comparación a tratar con una *gérance*. Otro detalle: las residencias de estudiantes suelen tener varias lavadoras disponibles las 24 h. En los edificios comunes suele haber tan sólo una lavadora compartida por todo el edificio con unos horarios muy muy estrictos.

Vocabulario

Francés	Traducción o equivalente cultural español
Logement	Alojamiento
Location	Alquiler (el hecho de alquilar, no el dinero mensual)
Loyer	Alquiler (el dinero que se paga cada mes)
Locataire	Inquilino
Colocataire	Coinquilino (compañero de piso)
Colocation	Piso compartido por varios inquilinos
Bailleur	El "casero" la persona que te alquila el lugar. El <i>bailleur</i> puede ser una inmobiliaria por su puesto.
Coloc	Diminutivo de <i>colocation</i> o de <i>colocataire</i> , dependiendo del contexto
Concierge	Es el conserje del edificio. Es como el portero de un edificio pero con más funciones. Suelen ser personas muy serviciales a las que les puedes pedir gratuitamente ayuda para cualquier cosa relacionada con tu alojamiento. Por ejemplo, si una cerradura esta dura le puedes pedir que la engrase, que te preste bombillas, ect... Caso muy común: pedirle que reciba al técnico que te instala internet mientras estás en clase.
État des lieux	Es el proceso por el cual se verifica el estado del lugar que se va alquilar, normalmente antes y después del periodo de alquiler. Es decir, antes de entrar se verifica que todo funciona, que hay algo roto, se hace un inventario de los objetos y muebles ect...
TTC	Siglas de <i>Toutes Taxes Comprises</i> , quiere decir que un precio incluye todos los extras e impuestos. Por ejemplo si en un alquiler no pone TTC puede ser que haya que pagar a parte la luz, o la calefacción.
Garantie	Es una cantidad de dinero, por ley nunca superior a 3 meses de alquiler, que se paga antes de comenzar el alquiler a fin de sufragar posibles gastos en el deterioro del lugar que alquilaste.
Établir la garantie	Pagar la garantía
Bail a loyer	Contrato de alquiler
Résilier le contrat	Cancelar o dar de baja el contrato de alquiler
Signer	Firmar
Je sousigné(e)	Yo, el (la) abajo firmante...
Montant	Total , en el sentido del total de una cuenta
Bulletin (de versement)	Existen de dos tipos, naranjas y rojos. Se trata de una especie de facturitas estandarizadas que se pueden pagar directamente en el banco, en correos, o por internet. Las naranjas son para empresas y las rojas para particulares.
Verser	Ingresar
Retirer	Sacar (dinero del banco)
Virer	Transferir (dinero de una cuenta a otra)
Ouvrir un compte	Abir una cuenta

Comida

Horarios

En realidad el ritual de comer no es tan estricto como en España. La gente puede comer casi a cualquier hora casi en cualquier sitio y con cualquier compañía. Ejemplo: comerse un kebab con patatas fritas en clase en frente del profesor. Si tuviéramos que decir un horario medio, diríamos que para la comida de al medio día es *midi* las 12 del medio día, y para el *souper*, la cena, 7h30-20h.

No intentes pedir una pizza después de 20h30, es inútil.

Restauración

¿qué sitios podemos encontrar para comer en Lausanne? Lausanne esta plagada de pizzerías italianas, sobre todo la zona de la estación. El precio de una pizza va de entre 15 a 25 chf, pero el tamaño es bastante grande. También hay bastantes puestos de kebabs. El precio de un kebab es 10 o 9 chf dependiendo de donde lo compremos. Curiosidad, en pan de pita vale 1chf mas. El problema con los puestos de kebabs es que cierran relativamente pronto, en comparación con los de Pedro Antonio o calle Elvira claro. El sitio para comer que más tarde cierra es el MacDondals de belair, a las 2h00.

Autoabastecimiento (supermercados, ect...)

Existen tres cadenas principales de supermercados en Suiza, *Migros*, *Coop* y *Denner*. Siendo las dos primeras bastante más numerosas que la tercera. Existen otras cadenas mucho mas pequeñas como *Pam*. La basta mayoría de compras que se realizan en supermercados en Suiza son en una de estas tres cadenas. Primero por que ofrecen los precios más competitivos en comparación con otras tiendas de comestibles, y segundo porque toda Suiza esta repleta. En estos tres supermercados podemos encontrar casi todo, aunque hay excepciones. Por ejemplo Migros no vende alcohol. La calidad como supermercado del *Denner* es notoriamente inferior (desorganizado, productos que faltan, falta de variedad, fruta o muy verde o ya podrida) sin embargo los precios son algo más bajos y tienen bastante surtido de alcohol. La hora de cierre suele ser a las 18h30 o 19h00, a excepción de la coop pronto, que abre hasta las 22h o 24h dependiendo de cual se trate. Existen principalmente 3 coop pronto en Lausanne: gare de Renens, gare de Lausanne, y Plaza Chauderon. La coop pronto suele ser lugar de abastecimiento de alcohol previo a una noche de fiesta.

En estos supermercados no hay ni pescadería ni carnicería. Ambos productos se encuentran ya empaquetados al vacío o congelados. Hay que resaltar que en general los precios de todos los productos son más elevados que en España, pero algunos bastante más que otros: la carne es muy cara.

También existen otras tiendas mucho más pequeñas que pertenecen a particulares y tienen un horario más amplio, las hay incluso 24h. Se hacen llamar *épiceries* y son el equivalente español de las pequeñas tiendas regentadas por chinos. En Suiza suelen ser indios o paquistaníes. Estas tiendas te pueden sacar de un apuro pero no recomiendo comprar habitualmente en ellas ya que los precios son notablemente más elevados (he visto productos hasta tres veces más caros).

Vocabulario

Francés	Traducción o equivalente cultural español
Poisson	Pescado
Viande	Carne
Végétaux	Verduras
Légumes	Legumbres
supermarché	Supermercado
Caisse	Caja
Cadi	Carrito de la compra
Panier	Cesta
Monnaie	Dinero en metálico (también puede significar moneda en el sentido de divisa)
Pièce	Moneda (por ejemplo, una moneda de 20ctm, une pièce de 20 ctm)
Cassier	Cajero/cajera
Argent	Dinero
Congelé	Congelado
épicerie	Pequeña tienda de comestibles, ver descripción más arriba.
Poulet	Pollo
Dinde	Pava, es curioso pero es carne de pava, nunca de pavo. Pavo = Dindon
Porc	Cerdo
Cheval	Caballo. No es raro consumir carne de caballo en Suiza.
Jambon	Jamón
Jambon séché	Jamón serrano
Salade	Estrictamente es lechuga, pero puede extrapolarse a ensalada.
Traiteur	Persona, o empresa que se dedica a preparar comida, normalmente comida elaborada y no comida basura, a domicilio. Es como un Telepizza pero sin comida basura y con más clase.
Livraison	Reparto (livraison de pizza = pizzas a domicilio)
Prix	Precio
Action	Oferta
Réduction	Descuento
Boîte	Lata, caja
Sachet	Saquito, bolsita
Sac plastique	Bolsa de plástico, la típica en los supermercados españoles
Cornet	Bolsa de papel (suele valer dinero)
Emballage	Embalaje, la caja o recipiente donde viene el producto
Carton	Caja
Lait	Leche
Œuf	Huevo
Aubergines	Berenjenas
Oranges	Naranjas
Bananes	Plátanos
Ananas	Piña
Citron	Limón
Tomates	Tomates
Coca	Coca-cola
Ovomaltine	Ovomaltine es una esencia suiza, que se encuentra en diferentes tipos de productos, chocolate, caramelos, barritas de cereales, ect...
Restaurant	Restaurante
Mac-do	McDonald

Brasserie	Cervecería
Bar	Bar
Comptoir	La barra del bar
Panaché	Cerveza con gusto a limón, como la sandy
Addition	La cuenta
Carte crédite	Tarjeta de crédito
Dépassé	Caducado, sin llegar a estar podrido
Pourri	Podrido

Transporte

Dentro de Lausanne

Toda la información concerniente el transporte dentro de Lausanne puede consultarse en la página web www.t-l.ch. Lausanne posee una red de autobuses bastante densa, dos líneas de metro M1 y M2, y una de tranvía LEB. Además del puerto de Ouchy de donde salen barcos hacia otras ciudades suizas y francesas. En Lausanne y en muchos lugares de Suiza, normalmente compras el ticket del autobús o metro en un aparatito que se encuentra en la parada, y al subirse al autobús puedes montarte por cualquier puerta sin necesidad de mostrar el ticket o comprar algo. De vez en cuando pasan unas personas llamadas *contrôleurs* que piden los tickets y verifican que has pagado. El precio del viaje oscila entre 2 y 3 chf. Por ello es más que aconsejable, casi forzoso el hacerse con un abono. Si vas a pasar el año allí mi consejo es que te saques el abono anual para las zonas 11 y 12 (Todo Lausanne) que cuesta 369 chf para menores de 25 años. Mucha gente saca un abono mensual (41 chf) pero tiene el inconveniente de que cada mes te tienes que estar pendiente de que día te caduca e ir a renovarlo. Por otro lado te puedes ahorrar algún dinero por el tiempo que no estés en Lausanne.

Para moverte en bicicleta debes tener en cuenta que tienes que pagar un impuesto anual de unos 12 chf que incluye un seguro. Te entregan una pegatina que pegas a tu bicicleta para constatar que lo has pagado. Para circular por la noche debes llevar luces, si no puede multarte la policía (no es broma). Algunas partes de Lausanne están muy bien para moverse en bicicleta, por ejemplo por la zona del lago es casi bucólico, pero hay un grave problema: una pendiente enorme. Esta pendiente hace que sea muy duro pasar de algunas zonas a otras de la ciudad. La EPFL y la UNIL tienen un servicio de alquiler y mantenimiento de bicicletas a un precio muy competitivo, aunque no se dar más detalles ya que no he usado este servicio. También hay un servicio de préstamo de bicicletas por la ciudad completamente gratis (solo dejando un depósito que te devuelven cuando devuelvas la bicicleta)

Cerca del lago hay alquiler de patines también.

En Suiza es muy común el uso de patinetes. Desde niños pequeñitos hasta ejecutivos los usan.

Dentro de Suiza

El medio de transporte por excelencia dentro de Suiza es el tren. Son bastante frecuentes, relativamente rápidos y de precios *moderados*. Mi consejo es que nada más aterrizar por primera vez vayas a la primera estación de tren que veas y te saques el abono *voie 7 + demie tarif*. ¿en qué consiste? Se trata de un abono anual cuyo precio es 250 chf. Con este abono puedes usar todos los trenes, barcos y autobuses de línea completamente gratis dentro de Suiza a partir de las 7 de la tarde. Y antes de las siete de la tarde, solamente pagas la mitad. Incluso para autobuses urbanos. Todo el mundo suele tener este abono, haz la cuenta, se amortiza con un par de viajes al aeropuerto. La *voie7* se ha convertido en un clásico de Suiza para viajar gratis.

Vocabulario

Francés	Traducción o equivalente cultural español
Gare	Estación del tren
Aéroport	Aeropuerto
Arrêt	Parada

Avion	Avión
Vol	Vuelo
Train	Tren
Titre de transport	Título de transporte
Billet	Billete
Bus	Autobús
Métro	Metro
Tram	Tranvía
Atterrir	Aterrizar
Décoller	Despegar
Retard	Retraso
Délai	Retraso (en el sentido de diferencia de tiempo)
Terminus	Es el fin de un recorrido, por ejemplo Gare Terminus : es la ultima estación del recorrido de un tren y hay que bajarse obligatoriamente
Destination	Es el destino de un recorrido para orientar el sentido. Es decir, si coges el tren Barcelona-Málaga en valencia, puedes cogerlo con destination Málaga, o destination Barcelona, y gracias a la destination conoces el sentido.
IC	Siglas de Inter City, son los trenes más rápidos, sólo pasan por las grandes ciudades
IR	Inter Regional, más lento pero pasa por ciudades pequeñas
Panneaux	Paneles. Suele mostrarse información de horarios ect...
Affiches	Anuncios. Suelen anunciar llegadas salidas de trenes aviones ect..
Départ	Salida
Arrivée	Llegada
Contrôleur	Persona encargada de verificar los títulos de transporte
Voie	Estrictamente es vía, pero el equivalente cultural sería anden.
Valise	Maleta
Chariot	Carrito (para llevar las maletas)
Douane	Aduana

Curiosidades

Diferencias de idioma entre Francia y Suiza

Español	Francés (En Francia)	Francés (En Suiza Romande)
Desayunar	Avoir le petit-déjeuner	Avoir le déjeuner
Almorzar	Avoir le déjeuner	Dîner
Cenar	Dîner	Souper
Setenta (70)	Soixante-dix	Septante
Setenta y uno (71)	Soixante-onze	Septante-un
Ect..
Ochenta (80)	Quatre-vingt	Huitante
Noventa (90)	Quatre-vingt-dix	Nonante
Móvil (teléfono)	Portable	Natel

Las horas se dicen casi siempre con los minutos exactos, es decir, a las 17h30 en Francia diríamos, “Il est cinq heures et demie” en Suiza diríamos “Il est dix-sept heures trente”

Estupefacientes

Dado que este documento se basa en las experiencias en Lausanne, creo que podría describir un poco la situación de los estupefacientes en Lausanne (no de su consumo por supuesto).

El alcohol puede comprarse tranquilamente en el *denner*, en la *coop* (sobre todo en la *coop pronto*) o en una *épicerie*. La edad mínima para su compra es 18 o 16 dependiendo de la graduación de alcohol. Los productos disponibles suelen ser los mismos que en España, a excepción de las marcas autóctonas.

También se suele consumir bastante alcohol en las *brasseries*. Una *brasserie* no es más que una cervecería que los fines de semana por la noche suele llenarse de jóvenes dispuestos a emborracharse de cerveza en un bar a un precio módico. A parte de cerveza sirven todo tipo de coctkailes, y suelen producir ellos mismos la cerveza en el lugar. En Suiza existe una cadena de *brasseries* llamada *les brasseur*.

El tabaco tiene un precio más bien elevado por lo que la gente que fuma suele fumar tabaco de liar. Se puede comprar en el *denner* o en kioscos que se anuncian como *Tabacs, journeaux*.

Para otro tipo de estupefacientes lo único que puede decir y es donde conseguirlos ya que a mí me los han ofrecido pero nunca he comprado. En las aceras que van desde la plaza Saint François hasta la plaza Chauderon, incluyendo la propia plaza Chauderon, suele haber unos tipos de raza negra que caminan lento. Se ponen a partir de las 14h, pero sobre todo a partir de que oscurece hasta bastante entrada la noche. Sabrás quien son porque caminan muy lento y suelen llevar un paraguas. Tienen buen aspecto, sano, no muy arreglados pero ni mucho menos desaliñados. En caso de duda, si caminas lento cerca de ellos enseguida te dirán “bon soir” espera un segundo más y “ça va?” si sigues cerca de ellos mostrando una actitud de dialogar pero sin decir nada ellos te ofrecen “tu veux quelquechose ¿”. Estos tipos hablan un perfecto inglés, si te haces el longui como si no hablaras francés no tardan en decir “do you need something?” Llegado a este punto está bastante clara su intención de venderte estupefacientes. También suelen decirte “c’est bonne qualité” porque al haber varios vendiendo en la misma zona no quieren que vayas a comprarle a otro lógicamente.